



# Carme Arenas Noguera

Visat núm. 1  
(gener 2006)

by Clàudia Bochaca Sabarich

Carme Arenas Noguera, nascuda a Granollers (Vallès Oriental), des de 1973 viu a Barcelona. Llicenciada en història de l'art i en filologia catalana per la Universitat de Barcelona, és catedràtica de literatura catalana, crítica literària, editora i traductora.

Integrant del grup POCiÓ (Poesia i Educació), ha participat en la creació i publicació del llibre *Aprendre amb Joan Brossa* (1993) i de les web *Els-entra-i-surts de Brossa* (Premi M. de Educació, 2004) i *Viu la poesia*. Per aquest últim, va ser guardonada amb el III premi al Concurso de Materiales Educativos Curriculares en soporte electrónico l'any 2007. Ha publicat estudis sobre els moviments d'avantguarda, com ara *Les avantguardes a Europa i a Catalunya* (1990), amb N. Cabré, i *Carles Sindreu i Pons o el compromís amb l'avantguarda*, que obtingué el X Premi de Periodisme Amador Garrell i Alsina, atorgat per Òmnium Cultural (2002).

En l'àmbit de la traducció, destaca sobretot la seva relació amb la cultura italiana, encara que també hagi traduït del francès i de l'espanyol, en menor mesura. De l'italià, destaquen autors com ara Umberto Eco, Italo Calvino, Giovanni Bocaccio, Giuseppe Culicchia, Maquiavel, Alberto Cavallari, Francesca Duranti, Giorgio Manganelli o Carlo Lucarelli. L'any 1986 va rebre el Premi de la Crítica Serra d'or per la traducció de *La consciència de Zeno*, d'Italo Svevo.

És destacable també la seva tasca com a educadora i editora, tenint en compte que va ser professora-consultora i col·laboradora docent de Literatura Catalana Contemporània i Avantguardes a la Universitat Oberta de Catalunya i que ha estat autora i coautora de diversos llibres de text per a l'ensenyament mitjà i de materials didàctics. Entre altres, ha curat l'edició didàctica d'*Els fruits saborosos* (2010), de Josep Carner, *Nit de Sant Joan*, de Dagoll Dagom (2010), *Pedra de tartera* (2016), de Maria Barbal, *El baró rampant* (2017), d'Italo Calvino. Ha tingut cura de l'edició de l'*Obra completa* de Joan Salvat-Papasseit (2006), *La klaxon i el camí*, de Carles Sindreu (2009), la poesia completa de Joana Raspall *Batec de paraules* (2011) o *La pols de l'oblit* (2017), d'Amador Garrell i Soto. A més a més, ha estat redactora de la Gran Enciclopèdia Catalana i del Diccionari enciclopèdic i ha col·laborat en la redacció de llibres com ara *Literatura i ensenyament* (2007), *Història de la literatura catalana* (1986), *Solc.9* (2010) i *Feix.9* (2011) o *Ser traduït o no ser. Informe sobre la situació internacional de la traducció literària* (2007). És directora de la col·lecció Educació 62, del Grup 62, i d'Austral Educación, d'Ed. Planeta.

Arenas sempre ha tingut un vincle indubtable amb la cultura i en especial amb la catalana, havent estat membre de la Societat Catalana de Llengua i Literatura, de l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes (AILLC), de l'Associació Internacional de crítics literaris i secretària general de la junta de l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana (AELC). A més a més, entre 2001 i 2010 va ser secretària general del PEN Català passant, tot seguit, a ser-ne presidenta. En el

si del PEN Català, és també membre del Consell de redacció de la revista de traducció catalana en línia *Visat* i va ser cap de redacció de la revista *Catalan Writing*.

En el si d'aquesta dinamització cultural, s'ha encarregat de coordinar activitats com ara els diàlegs *El valor de la paraula*, celebrats dins el marc del Fòrum de les Cultures 2004, o *Llibres per canviar el món*, dins l'Any del llibre i de la lectura (2005), entre altres.

Ha comissariat els centenaris de Carles Sindreu (2000), de Joana Raspall (2013) o el d'Amador Garrell i ha organitzat exposicions com *Carles Sindreu. L'aposta per la modernitat*, coproduïda per la Institució de les Lletres Catalanes i la Biblioteca de Catalunya (2001). *Qui és qui a les lletres catalanes*, organitzada per la Institució de les Lletres (2005) a Barcelona i a Palma, *Jordi Sarsanedas. Acció i creació*, organitzada per la Institució de les lletres catalanes a Barcelona i a Badalona, *Narcís Comadira. 70 anys*, organitzada per la Biblioteca de Catalunya (2012), *Presència i diàleg de la literatura catalana al món. PEN Català. 90 Anys*, organitzada per la Biblioteca de Catalunya (2013) i *Amador Garrell i Soto. El món a través de Granollers*, organitzada pel Museu de Granollers (2017).